

Carolina Moreno Tena

Visat núm. 14
(octubre 2012)

per Carolina Moreno Tena

Carolina Moreno Tena (Badalona, 1973). Llicenciada en teoria de la literatura i literatura comparada a la Universitat de Barcelona, va cursar part dels estudis a Suècia i des d'aleshores ha mantingut una relació —per no dir passió— intensa amb la literatura i la llengua d'aquell país.

Ha impartit classes de llengua sueca a l'Escola Oficial d'Idiomes i a l'Escola d'Idiomes Moderns de la UB, i actualment és professora de llengua i literatura sueques en la mateixa universitat. El 2002 es va estrenar amb la traducció literària, i des d'aleshores ha traduït al català alguns autors suecs contemporanis com ara Henning Mankell, Ingmar Bergman, Jan Guillou, Steve Sem-Sandberg, clàssics com ara Hjalmar Söderberg o el Premi Nobel de Literatura 2011, Tomas Tranströmer. També s'ha aventurat a traduir d'altres llengües nòrdiques com ara el noruec i el danès (Per Petterson, Jostein Gaarder, Mikkel Birkeggard), i ha col·laborat amb Feliu Formosa en la traducció d'algunes obres de teatre d'Henrik Ibsen.

La docència a la Universitat per una banda, que li permet dedicar-se a la investigació, però sobretot compartir amb els estudiants la literatura sueca i nòrdica en general, i la traducció literària per l'altra són dos espais que es complementen i alhora esperonen l'estudi de la literatura escandinava amb la finalitat de contribuir a la seva difusió en l'àmbit cultural i literari de casa nostra.